

アイチャヤッチ (Bタイプ)

EYECATCH (B-TYPE)

天井都市の部屋の床面

The surface of the floor of a chamber in the ceiling city.

下にネルフ本部が見える

Below it, NERV Headquarters can be seen.

アスカ (OFF) 「えーっ!？」

ASUKA (off-c.): "Ehhh!?"

そこへ画面下から

In that direction, from below the screen...

開きながら INするアスカの右手

...Asuka's hand, coming into frame as she opens it.

台詞の「手で」に合わせる

This is in time with the "with our hands" in her line.

「手で」

"With our hands..."

「受け止める」に合わせて掘るような仕草に

With a digging gesture in time to her "...we're going to catch it?" -

「受け止める？」

"...we're going to catch it?"

天井都市の部屋フカン全景

A high-angle panoramic view of the chamber in the ceiling city.

手を下ろすアスカ

Asuka, as she lowers her hand.

ミサト (背) 「そう。落下予測地点にエヴァを配置。

MISATO (from behind): "Yes. The Evas will be stationed at the

A. T. フィールド最大であなたたちが直接使徒を受け

predicted drop site. With your A.T. Fields at maximum, you all are

止めるのよ」

to directly catch the Angel."

シンジ半面UP

A close-up of Shinji in profile.

シンジ「使徒がコースを大きく外れたら？」

SHINJI: "What if the Angel is way off-course?"

ミサト半面UP

A close-up of Misato in profile.

ミサト「その時はアウト」

MISATO: "Then, it's right out."

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

アスカ半面UP

A close-up of Asuka in profile.

アスカ「機体が衝撃に耐えられなかったら？」

ASUKA: "And if our Units can't bear the impact?"

ミサト半面UP

A close-up of Misato in profile.

ミサト「その時もアウトね」

MISATO: "We'll be right out then, too."

シンジ半面UP

A close-up of Shinji in profile.

シンジ「勝算は？」

SHINJI: "And our odds of success are...?"

ミサト半面UP (軽く他人ごとのように)

A close-up of Misato in profile. (Lightly, as if to a stranger.)

ミサト「神のみぞ知る、といったところかしら」

MISATO: "On that point, it might be said that God only knows."

アスカ半面UP

A close-up of Asuka in profile.

アスカ (あきれて)

ASUKA (exasperated)

「これでうまくいったら、まさに奇跡ね」

"So if it does go well, it really would be a miracle, huh."

ミサト半面UP

A close-up of Misato in profile.

ミサト「奇跡ってのは、起こしてこそ初めて価値が出るものよ」

MISATO: "As for miracles, it's only when you bring them about that their value shows."

ミサトに納得いかないアスカ半面UP

A close-up of Asuka in profile, unconvinced by Misato.

アスカ「つまり、なんとかして見せろってこと？」

ASUKA: "You mean, we should plan to show you somehow?"

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

ミサト半面UP。キツパリと

A close-up of Misato in profile. Resolutely -

ミサト

MISATO

「済まないけど、他に方法がないの。この作戦は」

"I'm sorry, but there's no other way, but for this strategy."

アスカ、マジに抗議（身を乗り出して）

Asuka seriously objects. (She leans her body forward, and...)

アスカ「作戦と云えるの！？これが！？」

ASUKA: "Can you call this a strategy!?! This!?"

ミサトの言葉に元に戻るアスカ

Asuka, as she returns to normal at Misato's words.

ミサト（背）「ホント、云えないわね。だからイヤなら
辞退できるわ」

MISATO (from behind): "In truth, I can't, can I. So, if it's unacceptable, you may decline."

ミサト「みんないいのね」

MISATO: "Is this alright with all of you?"

ミサトの主観。沈黙したままの3人（マジな顔）

Misato's perspective. The three of them, still silent. (Straight-faced.)

3人「—」

ALL THREE: "—"

カメラ視線のミサト

Misato, looking right at the camera.

手にしてるドキュメントホルダーをちょい上げる

She raises, slightly, the document folder in her hand.

淡々とした調子で

With a detached tone -

ミサト

MISATO

「一応規則だと、遺書を書くことになってるけど、どう
する？」

"According to regulation - more or less - you're supposed to write a last will, but how do you want to do this?"

アスカ、レイの言葉を気に掛けてるシンジ

Shinji, as he pays attention to Asuka and Rei's words.

アスカ「別にいいわ。そんなつもりもないもの」

ASUKA: "Well, I'm fine. I have no such intentions."

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

レイ「私もいい。必要ないもの」

シンジ「僕もいいです」

部屋全景

ミサト（背）「済まないわね。終わったらみんなにステーキおごるから」

アスカ「え？ホント？」

ミサト（背）「約束する」

シンジ（わざとらしく）「うわぁ～い！！」

アスカ「忘れないでよ」

きびすを返しOUTしかけるミサト

ミサト「期待してて」

ミサトの手のUP。

OUTすると愛想笑いのシンジとアスカが見える

急に冷めた表情になる2人

シンジ（些か醒めた様子で）

「ごちそうと云えばステーキで決まりか」

アスカ

「今時の子供がステーキで喜ぶと思ってんのかしら」

オーバーアクションのアスカ

（オーバーに）「これだからセカンド・インパクト世代って貧乏くさいのよね」

シンジ「仕方がないよ、そんなの」

REI: "I'm okay, too. It's not necessary."

SHINJI: "I'm good, too, ma'am."

A panoramic view of the room.

MISATO (from behind): "I'm sorry. When this is all over, I'll treat you all to a steak dinner, okay?"

ASUKA: "Eh? Really?"

MISATO (from behind): "I promise."

SHINJI (affectedly): "Hooray!!"

ASUKA: "Don't you forget!"

Misato, as turns on her heel and starts to move out-of-frame.

MISATO: "Count on it."

A close-up of Misato's hand.

It goes out-of-frame, and we see Shinji and Asuka, forcing smiles.

The two of them, as their expressions swiftly cool off.

SHINJI (seeming like he's rather woken up)

"So when it comes to a 'fine dinner', steak is in order, I suppose."

ASUKA

"Maybe she thinks kids these days would be impressed with steak."

Asuka, over-acting.

(overacted) "So that's what they mean about the sorry state of the Second Impact generation, innit?"

SHINJI: "She can't help it...that's just how things are."

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

シンジをつつくアスカ

Asuka, as she prods at Shinji.

アスカ「フン、何が『うわあ〜い』よ。大袈裟に喜んでりしちゃってさ」

ASUKA: "Yeah, well, what was with that 'Hooray!?' Kinda exaggerated the whole 'grateful acceptance' deal there."

シンジ「それでミサトさんが気持ち良く指揮できるんならいいんじゃないか」

SHINJI: "If it makes Misato-san feel better about supervising us, what's wrong with that?"

シンジのミサトへのフォロー

It's Shinji's effort to back up Misato.

台詞をよそに鞆を探るアスカ

Asuka, as she fumbles around her bag, ignoring his line.

カバンからグルメマップを取り出すアスカ

Asuka, as she produces from her bag a map of gourmet restaurants.

アスカ「さてと、せっかく御馳走してくれるって云うんだ」

ASUKA: "Well now, since she was kind enough to say she'd treat us..."

啞然のシンジ

A dumbfounded Shinji.

グルメ本を見てるアスカ

Asuka, looking at her gourmet guide.

「ど・こ・に・し・よ・お・か・なっと。」

"...where-oh-where-should we go?"

レイの方を見て

She looks toward Rei -

(レイに)「アンタも今度是一緒に来るのよ」

(to Rei) "You're gonna come with us this time."

レイ「私、行かない」

REI: "I...won't go."

シンジ「どうして？」

SHINJI: "How come?"

欠番

Cut #172 - missing no.

レイのUP。ポツリと台詞

A close-up of Rei. She murmurs her line -

レイ「肉...キライなもの」

REI: "Meat...isn't something I like."

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

C-174~180 欠番

Cuts #174-180 - missing no.

ディスプレイのUP

A close-up of a display.

「ロスト」の部分点滅

A section reading "LOST" flashes off and on.

伊吹 (OFF)

IBUKI (off-c.)

「使徒による電波攪乱のため目標を喪失」

"Due to radio disturbance caused by the Angel, we've lost the target."

ネルフ発令所

NERV Command Control.

ミサト (OFF) 「正確な位置の測定ができないけど、ロスト直前までのデータから、マギが算出した落下予測地点が」

MISATO (off-c.): "We can't measure the exact location, but based on the data from just before we lost it, the predicted drop site that the MAGI calculated is..."

発令所の皆ナメてモニターに映っている第3新東京市の地図 (グリーン) と巨大な円 (オレンジ)

A map of Tokyo-3 (in green) with an huge circle (in orange) displayed on a monitor; all those at Command Control in front of it.

(背) 「これよ」

(from behind) "...this, here."

アスカ (背) 「こんなに範囲が広いの？」

ASUKA (from behind): "So the range is this wide?"

レイ、アスカ手前

Rei and Asuka in the foreground.

奥にシンジとリツコ

Further back, Shinji and Ritsuko.

シンジ 「はしっこまで随分ありますよ」

SHINJI: "It's an awful ways from end to end."

アスカ 困惑な表情

Asuka's a bewildered expression.

リツコの言葉に振り向くアスカとシンジ

Asuka and Shinji, as they turn around at Ritsuko's words.

リツコ

RITSUKO

「目標のA. T. フィールドを持ってすれば、そのどこ

"If the target makes use of its A.T. Field, no matter where in there it

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

に沙ちても本部を根こそきエグることができるわ」
リツコ、他人ごとのように台詞

falls, it will be able to gouge out our Headquarters by the roots."
Ritsuko speaks like it's someone else's problem.

モニターのUP
ミサト（OFF）「ですから、エヴァ全機をこれら3ヶ
所に配置します」
エヴァの配置がビッと表示される（3つ同時に）

A close-up of the monitor.
MISATO (off-c.): "Therefore, each of the Eva Units will be
stationed at one of these three points."
The Evas' deployments flash onto display. (All three, simultaneously.)

ポツンと立っている三人
ポツリとレイの台詞
レイ「この配置の根拠は？」
手前ナメて立ち上がるようにINするミサト
ミサト（キツパリと）「カンよ」
シンジ／アスカ「かん？」

The three of them, standing isolated.
Rei's line is murmured -
REI: "And the basis of this arrangement is...?"
Misato, as she comes into frame in front of us as if standing up.
MISATO (decisively): "Intuition!"
SHINJI/ASUKA: "Intuition!?"

シンジとアスカの間ナメてミサト。
振り向き、マジに云ってる
ミサト「そう、女の勘」

Misato, with the gap between Shinji and Asuka in the foreground.
She turns around, speaking seriously -
MISATO: "Yes - a woman's intuition."

ミサトの言葉にアキレ顔のアスカ。
脱力している
アスカ「何たるアバウト。ますます奇跡ってのが遠く
なってゆくイメージね」
シンジ、ポツリと追い打ちをかける

Asuka, with an exasperated look at Misato's words.
She's losing her patience.
ASUKA: "How very sloppy! That image of a 'miracle' grows further
and further away."
Shinji mutters another remark, kicking her while she's down.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

(シンジは無自覚)

(Shinji is oblivious.)

シンジ「ミサトさんのクジって当たったことないんだ」
シンジの言葉にゲーとなるアスカ

SHINJI: "I don't suppose you've ever won the lottery, Misato-san?"
Asuka, going yuck! at Shinji's words.

欠番

Cut #189 - missing no.

メッシュの金網

The wire netting of a mesh.

SE《ガーッ》

A metallic clang.

奥で上から下へIN・OUTする

The background moves in and out of frame, downward from above.

シンジ(OFF)「ねえ」

SHINJI (off-c.): "Hey..."

アスカ(OFF)「何よ」

ASUKA (off-c.): "What."

エレベーター内フカン

An overhead view of the interior of the elevator.

立っている三人

The three of them, standing there.

正面はメッシュ状

The shape of the mesh is in front of them.

シンジ「アスカは何故エヴァに乗ってるの？」

SHINJI: "Asuka, why is it that you're piloting an Eva?"

アスカ「決まってんじゃない。自分の才能を世の中に示すためよ」

ASUKA: "Isn't it obvious? To demonstrate my own talent to the world!"

シンジ「自分の存在を？」

SHINJI: "To demonstrate your own existence?"

シンジなめてアスカ

Asuka, with Shinji in the foreground.

アスカ「まあ似たようなもんね。」

ASUKA: "Well, something like that."

(少々嫌味混じりに)「あの娘には聞かないの？」

(mixing in some slight nastiness) "What, not gonna ask that girl?"

アスカの嫌味に視線をレイに向けるシンジ

Shinji, as he turns his gaze to Rei at Asuka's snide remark.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

シンジの見た目のレイ

Rei, from Shinji's point-of-view.

シンジ (OFF) 「綾波には前、聞いたんだ」

SHINJI (off-c.): "Oh, Ayanami...I've asked her before."

アスカの嫌味に対し、視線を落とすだけのシンジ

In contrast to Asuka's sarcasm, Shinji only lets his gaze drop.

アスカ 「ふ〜ん。仲のおよろしいこと」

ASUKA: "Pfft...you two must be getting along *real* well."

シンジ (ポツリと) 「そんなんじゃないよ」

SHINJI (muttering): "It's not like that."

アスカ 「シンジはどうなのよ」

ASUKA: "So what about you, Shinji?"

シンジ 「...わからない」

SHINJI: "...I don't know."

シンジの言葉にあきれつつも軽い怒り

She's lightly angered, exasperated at Shinji's words.

アスカ 「わからないって...あんたバカ？」

ASUKA: "You 'don't know'...what're you, stupid?"

いつもみたくムキにならないシンジに拍子抜けする

Let down at Shinji, like always, not getting worked up...

アスカ

...Asuka.

シンジ 「そうかも知れない」

SHINJI: "Maybe I am."

アスカ 「... ..」

ASUKA: "....."

三人の後ろ姿

The figures of the three of them from behind.

メッシュの向こうを通り過ぎるライト

Beyond the mesh, the lights pass by.

アスカ、正面を向いてポツリ台詞。

Asuka turns to face forward and mutters a brief line.

アスカ (MONO) 「ホントにバカね」

ASUKA (internally): "You really are stupid, huh."

その途端に切れる壁

At that moment, the wall cuts off.

S E《ガーッ》

The sound of a loud metallic clang.

並んだ3体のエヴァが見える

The three Evas, lined up, can be seen.

アナウンス女 (スピーカー・ECHO) 「落下予測時間 **ANNOUNCER WOMAN (over speakers; echoing):** "120 minutes

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

まで、あと120分です」

発令所、振り向くミサト

ミサト

「みんなも退避して。ここは私一人でもいいから」

その台詞に答える青葉ナメてミサトと日向

青葉「いえ、これも仕事ですから」

日向も余裕で

日向

「子供達だけ危ない目には合わせられないっす」

ミサト半面UP

ミサト「あの子たちは大丈夫」

森のPAN

ミサト(OFF)「もし、エヴァが大破しても」

森が切れてくると

山林の間から現れる零号機

その零号機の中。静かに目を閉じているレイ

(OFF)「A. T. フィールドが」

式号機プラグ内。アオリ半面のアスカ

to estimated drop time."

Command Control; Misato, as she turns around.

MISATO

"All of you - evacuate too, please. I'm fine by myself here."

Misato and Hyuga, with Aoba - as he replies to that line - in front.

AOBA: "No, ma'am - this is our job, too."

Hyuga, too, with composure -

HYUGA

"Couldn't look you in the eye with the children in danger alone."

A close-up of Misato in profile.

MISATO: "Those kids will be okay."

Pan across a forest.

MISATO (off-c.): "Even supposing the Evas did take a beating..."

When the forest cuts off..

...Unit-00 appears in the gaps between the wooded mountains.

Inside that Unit-00 - Rei, quietly opening her eyes.

(off-c.) "...well, their A.T. Fields would..."

Inside the Unit-02 Plug. A low-angle shot of Asuka in profile.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

(OFF) 「あの子たちを」
ウォークマンを聞いている
アスカ「(ハナ歌)」

(off-c.) "...protect..."
She's listening to a Walkman.
ASUKA: (*Humming along.*)

峠の国道沿いの田園
立っている弐号機

The countryside along the national highway on the mountain pass.
Standing there, Unit-02.

(OFF) 「守ってくれるわ。」

(off-c.) "...those children for us."

ダム発電所。前に立つ初号機

A dam power plant. In front of it stands Unit-01.

(OFF) 「エヴァの中が一番安全なのよ」

(off-c.) "So inside an Eva is the safest place for them to be."

その初号機、ポン寄り

That Unit-01 - a tighter shot from the same angle.

ボーッと考え込んでるシンジ
ミサト (OFF) 「シンジ君、」
カット尻に下を向く

Shinji, brooding, in a daze.
MISATO (off-c.): "Shinji-kun..."
At the end of the cut, he turns down.

いつもの高台。

The usual high ground.

シンジの手ナメてミサトの後ろ姿

Misato's figure from behind, with Shinji's hand in the foreground.

(OFF) 「昨日、聞いてたわね。私がどうしてネルフ
へ入ったのか」

(off-c.) "Yesterday, you asked me, didn't you. Why it was that I
joined NERV."

ミサト半面UP。淡々と台詞

A close-up of Misato in profile. She speaks plainly.

ミサト「私の父はね、自分の研究、夢の中に生きる人

MISATO: "My father was...well, he was a man who lived in his own

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

だったわ。そんな父を許せはなかった」

studies, his dreams. I couldn't forgive a father like that."

シンジドUP

A super-close-up shot of Shinji.

ミサト (OFF) 「憎んでさえいたわ」

MISATO (off-c.): "I hated him, even."

ミサト云葉に反応するシンジの目

Shinji's eyes, as, at Misato's words, they react.

シンジ (MONO) 「...父さんと同じだ」

SHINJI (internally): "...just like my father."

高台フカン、夕方

An overhead view of the high ground, at dusk.

ミサト (背)

MISATO (from behind):

「母や私、家族の事など構ってくれなかった。周りの人達は繊細な人だと云っていたわ。でもホントは心の弱い、現実から、私達家族という現実から逃げてばかりいた人だったのよ。」

"He didn't care about my mother, or me, or any family matters. The people around him would say that he was a sensitive man. But really, he was weak-hearted; he was a man who'd nothing but to run away from reality, from the reality that we, his family, represented."

「子供みたいな人だったわ。母が父と別れた時もすぐに賛成した。母はいつも泣いてばかりいたもの。父はショックだったみたいだけど、その時は自業自得だと笑ったわ。けど、」

"He was a childlike person. When my mother left my father, I was quick to agree. My mother was always crying and crying. It seemed like it had come as a shock to my father, but at the time, I laughed that he was just reaping what he'd sowed. But..."

ミサトの胸のペンダントUP

A close-up of the pendant at Misato's breast.

「最後は私の身代わりになって」

"...in the end, he sacrificed himself..."

ミサトの半面目のUP

Misato, in profile; a close-up of her eyes.

「...死んだの。」

"...and died in my stead."

目を少し細める

She narrows her eyes a little.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

第3新東京市を眺める2人の背中

(OFF) 「セカンド・インパクトの時にね。私にはわからなくなっちゃったわ。父を憎んでいたのか好きだったのか。只一つははっきりとしているのはセカンド・インパクトを起こした使徒を倒す。そのためにネルフへ入ったわ。結局、私はただ、」

The two of them, from behind, as they look out over Tokyo-3.

(off-c.) "It was at Second Impact. To me, it had become unclear, unclear whether I had hated my father or had loved him. The one thing that's clear to me is that I'm going to bring down the Angels that brought about Second Impact. To that end...I joined NERV. Ultimately, I just..."

ミサト口もとUPナメて奥にシンジ

(ON)

「父への復讐を果たしたいだけなのかも知れない」

A close-up around Misato's mouth, in front of Shinji further back.

(on-c.)

"...don't know, if all I want isn't to exact revenge on my father..."

碇アオリの画

ミサト (OFF) 「父の呪縛から逃れるために」

A low-angle screen of Ikari.

MISATO (off-c.): "...to escape my father's binding spell."

シンジのUP。

シンジ (ECHO) 「逃げちゃだめだ、逃げちゃだめだ、逃げちゃだめだ」

目をつぶってひたすら思いを繰り返している

A close-up of Shinji.

SHINJI: "I musn't run away...I mustn't run away...I mustn't run away."

He's closing his eyes, repeating the thought single-mindedly.

逃げているシンジの図

Images of Shinji running away.

現実に戻るシンジ

プラグ内

Shinji, as he returns to reality.

The interior of the Plug.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

シンジ「—そう」

SHINJI: "—yes."

シンジの目のUP

A close-up of Shinji's eyes.

モノっぽく台詞（落ち着いている）

He speaks as if thinking out loud. (He's calming down.)

シンジ「逃げちゃだめだ」

SHINJI: "I mustn't run away."

発令所。

Command Control.

モニターに落ちてくる使徒が見える

On the monitor, the Angel, as it comes falling, can be seen.

青葉「目標を最大望遠で確認。」

AOBA: "Target sighted at maximum distance."

日向「距離、およそ2万5千」

HYUGA: "Distance, approximately 25,000."

ミサトUP。腕組みして

A close-up of Misato. She folds her arms...

ミサト「おいでなすったわね。」

MISATO: "It seems our guest has arrived."

大声ではなく台詞

...and speaks, without shouting.

「エヴァ全機、スタート位置」

"All Eva Units - start positions."

B・Sからしゃがみ込む零号機

Unit-00, as she squats down from a bust shot.

SE《ギュウウ〜ン》

The sound of the Eva moving.

同じくウエストショットで顔が見えるぐらいまで

Likewise, at a waist shot until her face is roughly visible...

屈み込む弐号機

...Unit-02, as she leans over.

SE《プオオオオオオン》

The sound of the Eva leaning.

初号機フットショット

A foot shot of Unit-01.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

S E《ガシユンッ》

片膝をつく初号機

そこから T・B すると

陸上のスタートポーズを取っている初号機

The sound of the Eva kneeling.

Unit-01, as she takes a knee.

From there, we track back, to...

...Unit-01, as she assumes a track-and-field start position.

エントリープラグ内、シンジ

ミサト (OFF・無線)

「目標は光学観測による弾道計算しかできないわ」

Inside his Entry Plug, Shinji.

MISATO (off-c., over radio)

"We can only reckon the target's trajectory by optical survey."

エントリープラグ内、レイ

ミサト (OFF・無線) 「よって、マギが距離 1 万まで

は誘導します。その後は、各自の判断で行助して」

Inside her Entry Plug, Rei.

MISATO (off-c., over radio): "Accordingly, the MAGI will guide you until range 10,000. After that, act on your individual judgement."

エントリープラグ内、アスカ

ノリノリって感じ

ミサト (OFF・無線) 「あなたたちに全て任せるわ」

Inside her Entry Plug, Asuka.

She's feeling in her groove.

MISATO (off-c., over radio): "I leave it all to you guys."

ネルフ内、モニターUP

赤熟化した使徒が落下してくる

青葉 (OFF) 「使徒接近。距離およそ 2 万」

Inside NERV - a close-up of a monitor.

The Angel - turned completely red - comes descending.

AOBA (off-c.): "Angel approaching. Distance, approximately 20,000."

ミサトポツリと冷静に

ミサト 「では、作戦開始」

Misato murmurs calmly -

MISATO: "Commence operation."

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

プラグ内シンジ

シンジ（ポツリと）「行くよ」

Shinji, inside his Plug.

SHINJI (muttering): "Here we go."

うなづくレイ

Rei, as she nods in assent.

うなづくアスカ

Asuka, as she nods in assent.

バースされる外部電源コンセント

S E《バシュウン》

The external power supply outlet, as it's ejected.

The sound of the plug detaching.

エネルギー表示「外部」から「内部」へ替わる

S E《ピーツ》

The energy indicator changes from "External" to "Internal".

An electronic beep.

シンジ半面UP

シンジ「スタート！」

A close-up of Shinji in profile.

SHINJI: "Start!"

初号機、スタートポーズからダツと走り出す

S E《ズザザツ》

Unit-01, from start position, swiftly breaks into a run.

The sound of Unit-01 running.

カット頭からダツと乗り出す零号機

S E《ダダダダダツ》

From the start of the cut, Unit-00, as she swiftly breaks into a run.

The sound of Unit-00's footfalls.

弐号機の足

用水路にザボンと入る

Unit-02's legs.

They plunge into an irrigation canal with a great splash.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

S E《ズザザッパシヤッ》

The sound of Unit-02 running, and the water displaced.

木々の間を波しぶきを上げながら走る弐号機

Unit-02, stirring up spindrift as she runs amidst the many trees.

走る初号機

Unit-01, as she runs.

カーブしている坂の県道に I N - O U T する

Moving in and out of frame on a curving slope's prefectural road...

S E《ズヒュウンッ》

- swoooosh -

初号機の左足

...Unit-01's left leg.

ザーと流れる山々の森

In a rush, the mountains' forest flows by like water.

エヴァ右手下からジャンプして I N

The Eva jumps into frame from the upper right.

バツと空中ポーズ、カッコ良く、

She swiftly strikes a mid-air pose - very cool - and...

そしてタメのポーズ

...then returns to her prior pose.

山の木々がバツと切れると

When the mountain's many trees break...

遥か下方に田畑が見える

...fields of rice and other crops in the distance below can be seen.

山の頂からタメポーズ足を伸ばして

From the mountaintop, she extends her leg in the same pose, and...

降りてくる

...comes descending.

森の中にズズンと芽地

A landing - swift and vigorous - amidst the forest.

力入れて手前上へ O U T する弐号機の足

Unit-02's legs, as she puts her strength into heading up and out.

高圧鉄塔を飛び越える弐号機

Unit-02, as she leaps over a high-voltage transmission pylon.

飛び越えて奥へ走り出す零号機

Unit-00, as she leaps over and runs out toward the background.

迫りる使徒！！

The Angel, imminent!!

青葉（OFF）「キヨリ 1万2千！！」

AOBA (off-c): "Distance 12,000!!"

初号機半面UP

A close-up of Unit-01's face in profile.

走りの上下動！

The vertical motion of her running!

徐々に高速になって残像っぽくなる

Her speed grows higher by degrees - she becomes like an afterimage!

街中を疾走する初号機

Unit-01, as she dashes through the downtown.

SE《ズドドドド》

The sound of Eva-01 running.

超スピードの衝撃波で

With the shockwave of her extreme speed...

周囲を破壊していく

...she's destroying her environs as she goes.

欠番

Cut #249 - missing no.

空アオリ。流れる雲

A shot of the sky, from below; the clouds, as they drift.

サーッと雲が蒸発して

The Angel, as the clouds evaporate with a hiss...

地表に迫る使徒

...and it approaches near the surface of the Earth.

SE《ズゴウ》

The sound of the Angel's imminent descent.

流れる森にINする初号機の足

Unit-01's legs come into frame in the forest as it flows by.

（ブレーキをかける！！）

(She hits the brakes!!)

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

S E《ドガッ》

The sound of Eva-01 braking.

森の木の間をブレーキをかける初号機
《ズザザザザザ》

*Unit-01, braking through the gaps between the forest's trees.
The sound of Eva-01 grinding to a halt.*

草を木を土をめぐりながらブレーキをかける初号機の両
足のUP

A close-up of both of Unit-01's legs tearing up the grass and the trees and the soil as she brakes.

股間のUPから奥へ砂塵上げながら
滑ってゆく初号機
奥へ行き止まる初号機
その彼方に迫る使徒

*Unit-01, raising a cloud of dust from the close-up between her legs...
...towards the background, as she goes sliding.
Unit-01, as she goes towards the background and stops.
Over that way, the Angel, as it looms.*

プラグ内フカン
見上げるシンジ
シンジ「フィールド全開！」

*A high-angle shot of the interior of the Plug.
Shinji, as he looks up.
SHINJI: "Fields to full breadth!"*

グランと猫背の初号機
上を向き、発動するA. T. フィールド
その勢いに吹き飛ぶ周囲の屋根や木々
S E《ヴヴヴ》

*Unit-01, her back hunched over, shaking violently.
The A.T. Field, as it turns upward and goes into effect.
The surroundings' rooves and trees, blown away by its impetus.
The sound of the A.T. Field blasting its surroundings away.*

ゆっくりと身構える初号機ナメて
奥に迫り来る使徒

*Unit-01, as she slowly readies herself in the foreground...
...and the Angel, as it looms impending in the background.*

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

《ヴウッ》

舞い上がる土煙

The sound of the A.T. Field's blast ends.

The cloud of dust, as it's whirled up.

使徒をガシッと受け止める初号機の手の上

A close-up of Unit-01's hands, as she catches the Angel firmly.

SE《ガッ》

The sound of the Eva's hands gripping the Angel.

干渉し、可視になるA. T. フィールド！！

The A.T. Fields, as they interfere and become visible!!

その状況のドン引きの図

We zoom out on that situation to a wide-angle shot of the scene.

SE《ヴオオンッ》

The roar of the A.T. Fields interfering.

山の頂上に立ち、

Standing upon the mountaintop...

巨大な使徒を支えている初号機

...and holding the enormous Angel at bay - Unit-01.

沸き立つA. T. フィールドの干渉波

The interference waves of the A.T. fields, as they boil furiously.

耐えるシンジの上

A close-up of Shinji, as he endures it.

フリッカーで押し込むシンジの手の上

A close-up of Shinji's hand as he pushes in, with a flicker.

SE《グググググッ》

The sound of Shinji gripping at the controls.

初号機と使徒の引き画

Pull out to Unit-01 and the Angel.

SE《ヴオオオン》

The continued sounds of A.T. Field interference.

少し浮く使徒

The Angel, as it becomes a bit unsteady.

SE《バリバリバリ》

A loud, repeated noise as the Angel slips off-balance.

耐えている初号機の足

Unit-01's feet, as she withstands it.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

S E《ググッ》

一気に地面に沈み込む

S E《ガバッ》

The sound of Unit-01 balancing and holding on.

She sinks into the surface of the earth, without stopping.

The sound Unit-01's feet digging in.

ガクンと沈み込む使徒と沈み込む初号機

S E《ヴオオオオ》

The Angel, at presses down with a jerk, and Unit-01, as she sinks in.

The sound of the Angel pressing down on the Evangelion.

耐えている初号機、ググッと沈む。

《オオオ…》

膨らむ両腕の人口筋肉

S E《ヴシュッ》

だが、ついに破碎され体液が吹き出す！！

Unit-01, bearing it, sinks down with a burst of strength.

The continued sounds of the A.T. Fields interfering.

Both of her arms' populations of muscles, as they swell out.

The sound of the Eva's muscles straining against the pressure.

But, at last, they are crushed, and bodily fluids gush out!!

走っている零号機

S E《ダダダダッ》

Unit-00, running.

The sound of her footfalls.

アスカに向かってレイ

レイ「弐号機、フィールド全開」

Rei, turning to face Asuka to say -

REI: "02, Field to full breadth."

アスカ、半面UP

アスカ「やってるわよっ！！」

Asuka - a close-up, in profile.

ASUKA: "I'm doin' it!!"

山頂を目指して走る零号機

S E《ズザザ》

Unit-00, as she runs, with her eyes on the summit.

The sound of Eva-00 running up the hill.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

初号機目指して I N してくる 弐号機、零号機

《ヴオオオオ》

瞬間的に干渉し合う A. T. フィールド

(光の輪が走ったりする)

僅かに持ち上がる使徒

Units-02 and 00 as they come into frame, headed for Unit-01.

The roar of the clashing A.T. Fields.

The A.T. Fields, as they instantaneously interfere with each other.

(A ring of light runs out.)

The Angel, as it's only barely lifted up.

振り向いてレイに云うシンジ

シンジ「いまだ！」

Shinji, as he turns around to speak to Rei.

SHINJI: "Now!"

グッとためるレイ

Rei, as she gathers herself with a gulp.

零号機の左手が I N

S E 《ヴワッ》

フィールドに触れ、発光する

そこに突き立てられるプログ・ナイフ！！

Unit-00's left hand moves into frame.

A loud roar.

It touches the field, and radiates light.

Stabbing into it there - the Prog Knife!!

そのまま A. T. フィールドをナイフで

切り裂いていく！（カーテンのように）

さらに左右に広げる零号機

「眼」らしき部分が見えてくる

Like that, with the Knife..

...she goes on cutting up the A.T. Field! (Like a curtain.)

Unit-00, as she spreads it even further to the left and the right.

The "eye"-like part of it comes into view.

アスカ絶叫しながら前へ伸びる

アスカ「こおのおおっ！！」

Asuka reaches out as she screams -

ASUKA: "Youuuuuuuuu—!!"

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

アスカの動きをトレースするように下から
プログレッシブナイフを突き上げる
式号機手のUPまで

*From below, as if to trace Asuka's movement...
...we track to a close-up of Unit-02's hand...
...as she pushes the Progressive Knife up.*

A. T. フィールドの裂け目からINするナイフ
SE《ガシッ》
眼らしきものに突き刺さる！

*The knife, as it comes into frame through the tear in the A.T. Field.
The sound of the knife tearing through the A.T. Field.
It pierces into the eyeball-like thing!*

その引き画。A. T. フィールドがなくなり、へたへたと使徒が3体のエヴァを包み込むようにしなる
ボコボコと膨らみができる

*Pull out on that. The Angel's A.T. Field is lost, and it clumsily
bends as if to enfold the bodies of the three Evas.
It swells out, left badly beaten.*

第3新東京市ナメ、
ベロンと落ちる使徒の両端の部分
やや間があって、
N²地雷で火球が広がる。そして大爆発！

*With Tokyo-3 in the foreground...
...the parts on both ends of the Angel, as they fall down drunkenly.
There is a slight pause, and then...
...an N² landmine fireball spreads out. And then, a great explosion!*

C-280~282欠番

Cuts #280-282 - missing no.

出来上がっている巨大なクレーター

The enormous crater being formed.

C-284~288欠番

Cuts #284-288 - missing no.

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

制服に着替えて3人笑顔で立っている。

The three of them, standing with smiling faces, changed into uniform.

ミサトの見た目

From Misato's point-of-view.

泣きそうな顔のミサト

Misato, with a face like she's on the verge of tears.

—間—

A beat.

青葉の台詞にやや緊張する

She's a bit tense at Aoba's words.

青葉 (OFF) 「電流システム回復。南極の礎司令から通信が入っています」

AOBA (off-c.): "Electrical current systems, restored, ma'am.

Correspondence from Commander Ikari at the South Pole, incoming."

ちょっと緊張気味のシンジ

Shinji, looking a little tense.

ミサト (OFF) (緊張して) 「おつなぎして」

MISATO (off-c, tensely): "Connect us, please."

青葉 (OFF) 「ハイ」

AOBA (off-c.): "Yes, ma'am."

ミサトごしに開く SOUND ONLY のウィンドウ
SE《バシヤッ》

A "SOUND ONLY" window, as it opens across from Misato.

The sound of the computer window popping up.

ウィンドウごしにミサト

Misato, across from the window.

ミサト 「申し訳ありません。私の勝手な判断で初号機を破損してしまいました。責任は全て、私にあります」

MISATO: "I have no excuse, sir. In my own selfish judgement, I ended up damaging Unit-01. I take full responsibility."

冬月 (OFF) 「構わん。使徒殲滅がエヴァの使命だ。その程度の被害はむしろ幸運といえる」

FUYUTSUKI (off-c.): "No matter. Angel extermination is the Evas' duty. Rather, one might call the degree of damage fortunate."

礎 (OFF) 「ああ良くやってくれた、葛城三佐。」

IKARI (off-c.): "Indeed, you've done well for me, Major Katsuragi."

ミサト 「ありがとうございます」

MISATO: "Thank you, sir."

礎 (OFF)

IKARI (off-c.)

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

「ところで初号機のパイロットはいるか？」

"By the way, is the Pilot of Unit-01 present?"

欠番

Cut #294 - missing no.

ウィンドウごしのアスカ、シンジ、レイ
シンジ（ドキッとして）「は、はい」

Across from the window, Asuka, Shinji, and Rei.

SHINJI (startled): "Y-yes, sir!"

シンジの主観のウィンドウ
碓（OFF）「話は聞いた。よくやったな、シンジ」

The window, from Shinji's perspective.

IKARI (off-c.): "I've heard talk. Well done, Shinji."

ややアオリのシンジ
目線カメラで
シンジ「え？ あ、は、はい」
呆然としたままウィンドウを見つめるシンジ
聞き慣れない言葉なので父から
何を云われたのか理解できない
碓（OFF）

A slight low-angle shot of Shinji.

Looking at the camera -

SHINJI: "Eh? Ah, y-yes, sir."

Shinji, gazing at the window in blank amazement.

As these are words he is unaccustomed to hearing from his father...

...he's unable to appreciate what has been said to him.

IKARI (off-c.)

"Then, Captain Katsuragi. I entrust the remaining disposal to you."

MISATO (off-c.): "Yes, sir."

望遠のハイウェイ
戻ってきている車
SE《クラクション、車の音》
表示板は『全線上り』になっている

A telephoto shot of the highway.

Cars coming on their way back.

The sound of cars and klaxons.

The noticeboard has turned to "All Lines Upbound".

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

活気が戻っていくかのようにビルのライトが点いていく
第3新東京市の全景、夕闇

*The buildings' lights go on lighting, like their energy has returned.
A panoramic view of Tokyo-3, at twilight.*

走るリニアトレイン
S E《ブア〜ン》

*A linear motor train, as it runs.
The sound of the maglev in operation.*

その電車の車内。
人々と大きな荷物がいくつか有る
車内アナ

*The interior of that train.
Men and women, and a number of large items of luggage, are present.
The PA system inside the train.*

父親の言葉を頭の中で反芻している、マジな顔
カット尻、アスカの台詞
アスカ(OFF)「さ、約束は守ってもらうわよ」

*A serious face; he's turning his fathers words over in his head.
At the end of the cut, Asuka's line -
ASUKA (off-c.): "Now, I would have you keep your promise."*

シンジをよそに話しているミサトとアスカ
ミサト(愛想良く)「はい、はい、大枚おろしてきたからフルコースだって耐えられるわよ」
朗らかだったミサトの顔に縦線入る
ミサト(MONO)「給料前だけどね」

*Misato and Asuka, conversing, taking no notice of Shinji.
MISATO (amiably): "Yes, yes, and I've withdrawn some sum of money, fit for a full-course meal, you know."
Vertical lines come across Misato's previously sunny face.
MISATO (internally): "It's before payday, but..."*

ラーメン屋台の提灯のUP
S E《夜の街のノイズ・ラジオ番組流れてる》

*A close-up of the paper lanterns in front of a ramen cart.
The noises of the nightlife district; a radio program is playing.*

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

四人の前にラーメン屋台

The ramen cart, in front of the four of them.

アスカ（背）「ミサトの財布の中身くらいわかってるわ。無理しなくてもいいわよ。」

ASUKA (from behind): "I know what all's in your purse, Misato. So, like, no need to overdo it."

やや自然のミサト

Misato, a bit dumbfounded.

軽い笑顔に（子供らの思いやりに）

With a softly smiling face. (At the kids' thoughtfulness.)

（OFF）「優等生もラーメンなら付き合うって云うしさ」

(off-c.) "And what's more, our honors student here says she'll come with, if it's for ramen."

レイ（OFF）

REI (off-c.)

「ニンニクラーメン。チャーシュー抜き」

"Garlic ramen - without the roast pork."

アスカ（OFF）

ASUKA (off-c.)

「私はフカヒレチャーシュー、大盛りね！！」

"As for me, shark-fin and roast pork! And plenty of it, 'kay?"

INするラーメン

The ramen, as it comes into frame.

屋台のオヤジ

CART GUY

「ヘイッ、フカヒレチャーシューおまちっ！！」

"Hey! Shark-fin, order up!"

屋台フカン。

An overhead view of the cart.

暖簾の下に4人の尻がみえる

Under the shop entrance curtain, we can see their four butts.

シンジ（背）「... ねえミサトさん」

SHINJI (from behind): "...hey, Misato-san?"

ミサト（背）（ラーメン喰わえたままの声で）

MISATO (from behind; with a 'ramen-still-in-her-mouth' voice)

「な～に？」

"Wha-at?"

シンジ（背）

SHINJI (from behind)

「さっき父さんの言葉を聞いて褒められる事が嬉しいっ」

"Earlier, I heard what my father said, and...I feel like for the first

第拾弐話「奇跡の価値は」・EPISODE:12 "She Said, 'Don't make others suffer for your personal hatred.'"・パート B

て、初めてわかった様な気がする」

time, I understood why it feels so good to be praised."

ラーメン喰わえたままのミサトなめて

With Misato - ramen still in her mouth - in the foreground..

黙々と食べているレイ

...Rei, eating silently.

ミサト「... ..」

MISATO: "....."

シンジ (OFF)

SHINJI (off-c.)

「それに分かったんだ。僕は父さんのさっきの言葉で聞きたくてエヴァに乗っているのかも知れないって」

"And then I got it. Like, maybe, I'm piloting the Eva because I want to hear words like my father said before."

ミサト「... ..」

MISATO: "....."

2人の中から

From the space between the two of them...

モグモグやりながらINしてくるアスカ

...Asuka, as she comes into frame, chewing her words.

アスカ (呆れ気味に)

ASUKA (with a sense of astonishment)

「アンタ、そんなことで乗ってんの？」

"So you're on board for somethin' like *that*?"

何となく嬉しそうなシンジの半面UP

Shinji's profile, close-up; he's looking glad, for some reason or another.

アスカ (OFF) 「... ..」

ASUKA (off-c.): "....."

(優しさあり) 「ホントにバカね」

(with some tenderness) "You really are stupid, aren'tcha."

つづく

To be continued...